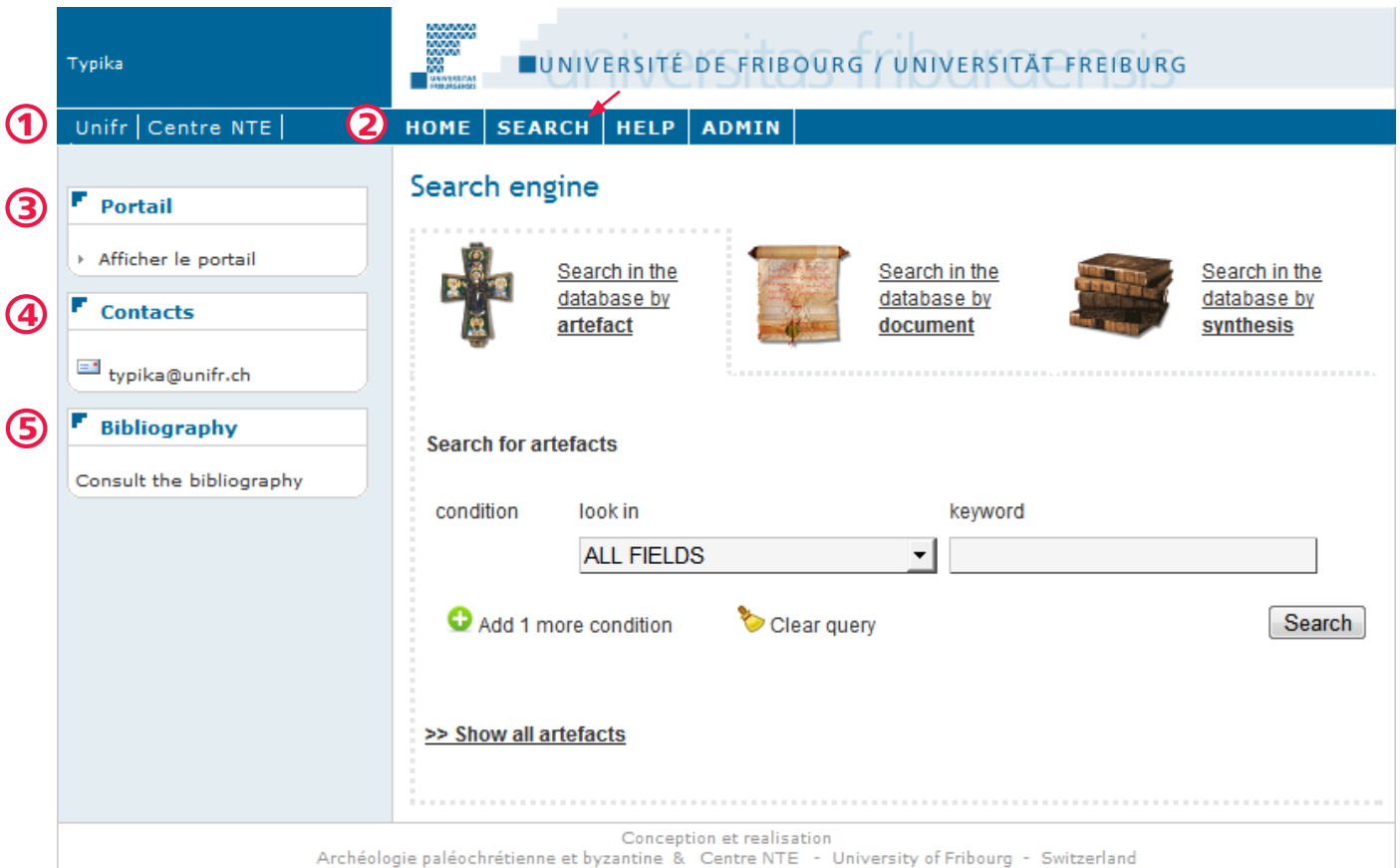


## Remarques préliminaires :

[doc. How\_to.pdf mis à jour le 15.01.2013]

- La Base de données continue d'être mise à jour, elle n'est donc pas présentée actuellement dans un état achevé;
- Les fiches en travail ou inachevées incluent en principe des astérisques [\*] dans les champs devant être complétés ou corrigés;
- Afin de continuer d'améliorer la Base de données, merci de nous signaler systématiquement les problèmes et les erreurs rencontrés. Dans le même esprit, toute critique ou suggestion est bienvenue ([typika@unifr.ch](mailto:typika@unifr.ch));
- Les informations contenues dans ce document [how\_to.pdf] sont complétées par celles de la page HELP (<http://elearning.unifr.ch/apb/Typika/faq.php>) de la Base de données.

## 1. L'interface



The screenshot shows the Typika website interface. At the top, there is a blue header with the Typika logo and the University of Fribourg name in French and German. Below this is a navigation bar with links: Unifr | Centre NTE | HOME | SEARCH | HELP | ADMIN. The main content area is divided into a left sidebar and a right main section. The sidebar contains links to the Portal, Contacts (with email typika@unifr.ch), and Bibliography. The main section features a search engine with three options: Search in the database by artefact, Search in the database by document, and Search in the database by synthesis. Below these is a search form for artefacts with fields for condition, look in (set to ALL FIELDS), and keyword, along with buttons for adding more conditions, clearing the query, and searching. A link to show all artefacts is also present.

La page présentée ci-dessus est la page «SEARCH».

(1) Dans le bandeau supérieur gauche se trouvent deux liens internet :

**Unifr** : renvoie au site principal de l'Université de Fribourg ;

**Centre NTE** : renvoie au site du Centre Nouvelles Technologies et Enseignement de l'Université.

(2) Le menu principal du site est composé de 4 onglets :

**HOME** (accueil) ;

**SEARCH** (recherche) : C'est la page principale, celle qui permet de lancer des recherches dans la Base de données ;

**HELP** (aide) : Cette page apporte des informations complémentaires sur la structure et le fonctionnement de la Base de données ;

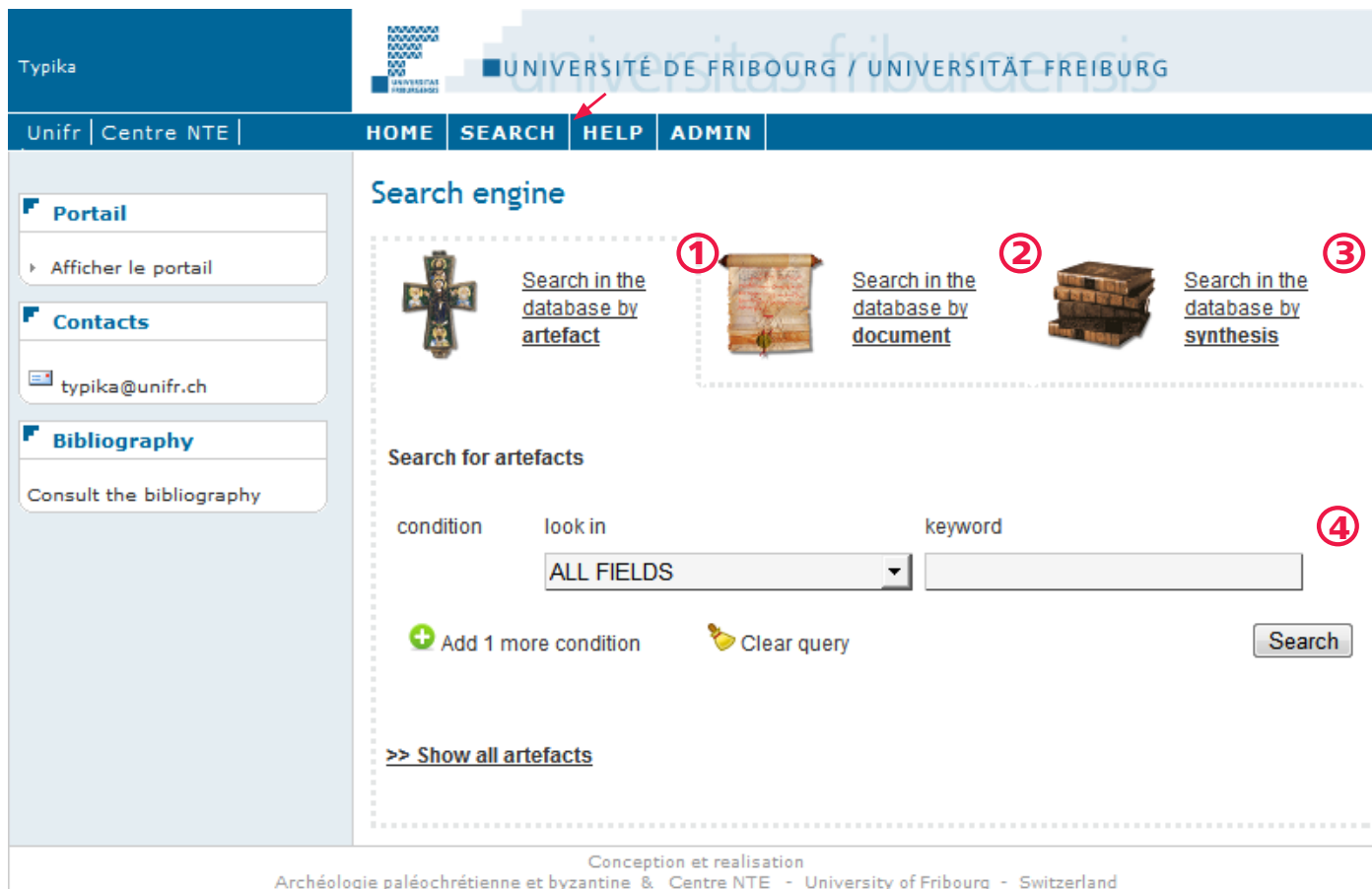
**ADMIN** : Cette page n'est utile qu'aux collaborateurs du projet.

(3) Accès au portail des ressources byzantines de l'Université de Fribourg via ce lien : **Afficher le portail**

(4) Pour toutes les questions, remarques ou suggestions, une adresse : **typika@unifr.ch**

(5) Pour consulter la bibliographie à tout moment, un lien : **Consult the bibliography**.

## 2. Modules de recherches et recherche rapide



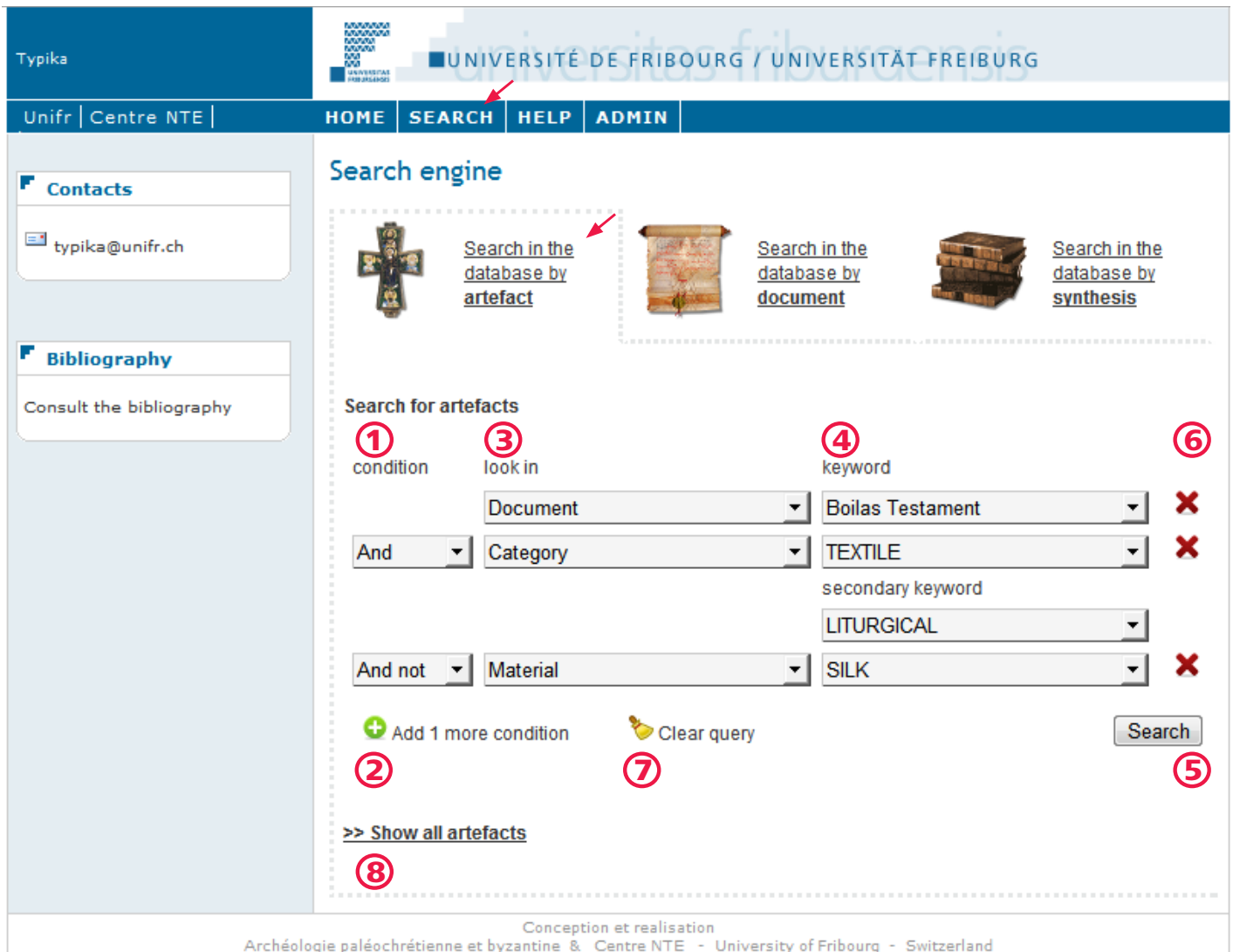
Trois modules de recherche sont proposés. Ils correspondent aux trois types de fiches contenues dans la Base de données, à savoir les fiches «Artefact», les fiches «Document» et les fiches «Synthesis» :

- (1) **Search in the database by artefact** : ce module permet de chercher les artefacts et d'explorer les différentes fiches consacrées à chacun des artefacts recensés (voir, ci-dessous, p. 4).
- (2) **Search in the database by document** : ce module permet d'explorer les différents documents dépouillés et de consulter quelques informations sur ceux-ci. C'est aussi un moyen commode pour accéder à tous les artefacts d'un même document.
- (3) **Search in the database by synthesis** : ce module permet d'explorer les différentes synthèses rédigées sur des groupes d'artefacts désignés par le même terme. Il fonctionne à la manière d'un lexique. C'est aussi un moyen commode pour consulter tout les artefacts désignés par un même terme.

### Recherche Rapide :

- (4) Le moyen le plus simple de lancer une recherche rapide d'artefact est de saisir une expression dans le champ «**keyword**» en laissant «look in: **ALL FIELDS**». Il est possible de saisir des caractères grecs (unicode). *ATTENTION : le moteur est sensible à l'accentuation grecque.*  
Ex: ἀσπερισκος et ἀσπερίσκος ne sont pas équivalents.

### 3. Le module «Artefact» et la recherche «avancée»



The screenshot shows the Typika search engine interface. The header includes the Typika logo and the University of Fribourg name in French and German. The navigation bar has links for HOME, SEARCH, HELP, and ADMIN. The left sidebar contains links for Contacts (typika@unifr.ch) and Bibliography (Consult the bibliography). The main content area is titled 'Search engine' and features three search options: 'Search in the database by artefact' (highlighted with a red arrow), 'Search in the database by document', and 'Search in the database by synthesis'. Below these, the 'Search for artefacts' section contains several dropdown menus and buttons. Red circles with numbers 1 through 8 are placed over specific elements: 1. 'condition' dropdown, 2. '+ Add 1 more condition' button, 3. 'look in' dropdown (set to 'Document'), 4. 'keyword' dropdown (set to 'Boilas Testament'), 5. 'Search' button, 6. 'X' button next to the keyword dropdown, 7. 'Clear query' button, and 8. '>> Show all artefacts' link. Other visible elements include 'And' and 'And not' dropdowns, 'Category' and 'Material' dropdowns, and a 'secondary keyword' dropdown (set to 'LITURGICAL').

Le module de recherche d'artefact est le plus complexe et le plus puissant des trois modules. Il propose différentes possibilités de composer des «expressions» de recherche «avancée» :

- (1) Selection du type de condition : AND, OR, AND NOT
- (2) Ajout de condition
- (3) Sélection du champ dans lequel la recherche du mot clé est lancée
- (4) Saisie d'un mot-clé (ou d'une partie d'un mot), ou sélection dans une liste déroulante (dépend du champ sélectionné en (3))
- (5) Cliquer pour lancer la recherche
- (6) Supprime une des lignes
- (7) Supprime toutes les lignes
- (8) Affichage de tous les artefacts de la base de données

### 3.1. Résultat d'une recherche par le module «Artefact»



Typika

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG / UNIVERSITÄT FREIBURG

Unifr | Centre NTE | HOME SEARCH HELP ADMIN

Bibliography

Consult the bibliography

Result(s)

ἀναφορά

ἀναφοραὶ τρεῖς - Boilas Testament (ref. 24.126)

1 ποτηροκάλυμμα

2 ἕτερον δισκοποτήριν ξύλινον μετὰ τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν, ἦγον ἐγχεῖρια βλατένια καὶ ποτηροκαλύμματα ἕξ - Boilas Testament (ref. 24.125)

τραπεζόφορον

τραπεζόφορον σκαραμάνην ὅξυν ἔχον σταυροὺς μετὰ τὰ γράμματα - Boilas Testament (ref. 24.130)

Conception et réalisation  
Archéologie paléochrétienne et byzantine & Centre NTE - University of Fribourg - Switzerland

La page présentée ci-dessus est une page «Résultat(s)» standard.  
Celle-ci résulte précisément de la recherche effectuée à la page précédente (p. 4).

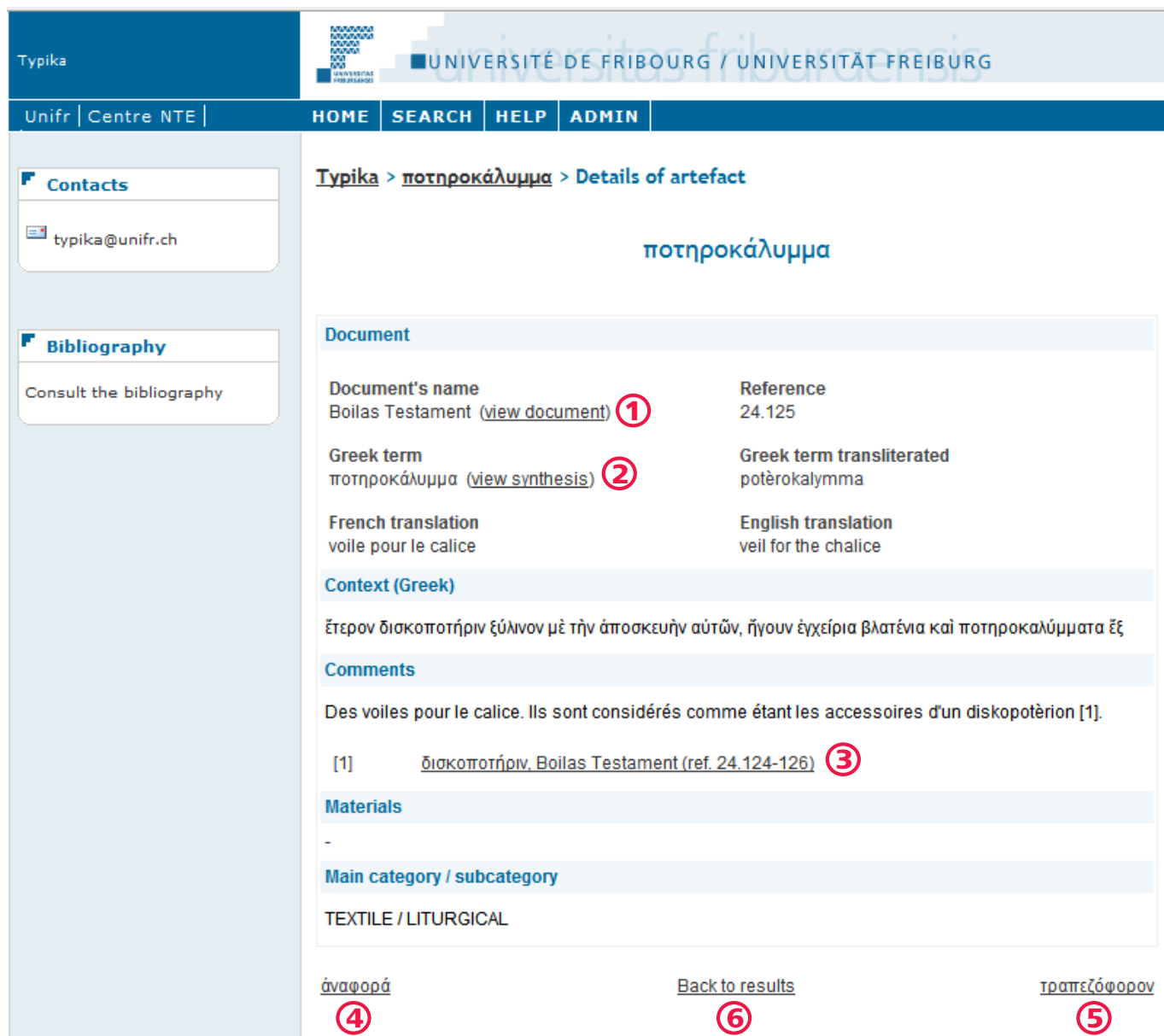
Lors d'une recherche par le module «Artefact», les résultats sont présentés sous la forme d'une liste telle que ci-dessus. Chaque entrée de la liste a :

- (1) le terme grec (Greek Term), qui est l'identifiant de la fiche «Artefact»;
- (2) le passage dans lequel le terme se trouve, suivi de la référence précise au terme (ou au passage selon les cas).

Pour consulter une fiche, cliquer sur le contexte grec souligné (2).



## 3.2. Les fiches «Artefact»



The screenshot shows the Typika website interface. The header includes the University of Fribourg logo and navigation links (HOME, SEARCH, HELP, ADMIN). The left sidebar contains 'Contacts' (typika@unifr.ch) and 'Bibliography' (Consult the bibliography). The main content area displays the details of an artefact named 'Boilas Testament' (ref. 24.125). The artefact is a 'poterokalymma' (veil for the chalice). The page includes sections for Document, Context (Greek), Comments, Materials, and Main category / subcategory. The artefact is categorized as 'TEXTILE / LITURGICAL'. Navigation links at the bottom include 'ἀναφορά' (anaphora), 'Back to results', and 'τραπεζόφορον' (trapezophoron).

Ci-dessus, un exemple de fiche «Artefact» standard.

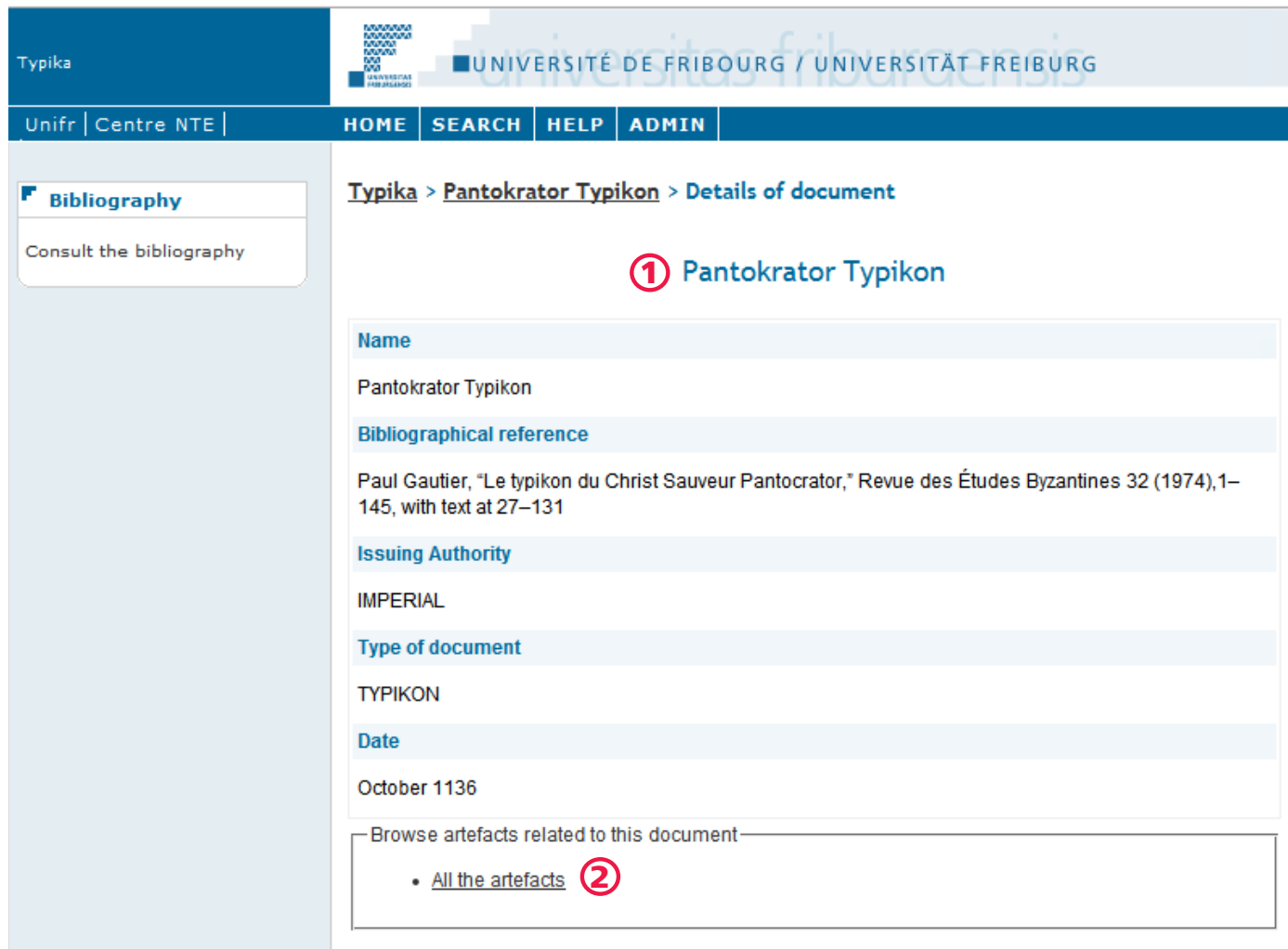
Notons seulement quelques particularités :

- (1) le lien «[view document](#)» permet de consulter la fiche «Document» du texte dans lequel est mentionné l'artefact;
- (2) le lien «[view synthesis](#)» permet de consulter la fiche «Synthesis» dans laquelle sont regroupées une définition du terme (ici poterokalymma) et une synthèse des particularités rencontrées dans les différentes fiches «Artefact» du même nom ;
- (3) au-dessous du commentaire des fiches artefacts se trouvent dans certains cas des renvois vers d'autres fiches, fiches «artefact» ou fiches «synthesis» ;
- (4-5) si la recherche préalablement lancée a donné plusieurs résultats, on peut consulter le résultat précédent et le résultat suivant dans la liste de résultats (ici une fiche «anaphora» et une autre «trapezophoron»);
- (6) «[Back to results](#)» permet de retourner à la page des résultats.

**ATTENTION**, les fonctions (4-5-6), fonctionneront mal si vous travaillez dans plusieurs fenêtres simultanément et lancez plusieurs recherches en parallèle. De la même manière, il n'est pas recommandé d'utiliser les fonctions «avant» et «arrière» de votre navigateur pour la navigation dans la Base de données.

## 4. Les fiches «Document»

Nous ne détaillerons pas ici le module de recherche «Document», qui est tout à fait simple. Prenons simplement l'exemple d'une fiche «Document» :



The screenshot shows the Typika website interface. The header includes the Typika logo and the University of Fribourg name in French and German. A navigation bar contains links for Unifr, Centre NTE, HOME, SEARCH, HELP, and ADMIN. On the left, a sidebar menu highlights 'Bibliography' with a sub-link 'Consult the bibliography'. The main content area shows the breadcrumb trail: Typika > Pantokrator Typikon > Details of document. Below this, the title 'Pantokrator Typikon' is displayed with a red circled '1'. The document details are organized into sections: Name (Pantokrator Typikon), Bibliographical reference (Paul Gautier, "Le typikon du Christ Sauveur Pantocrator," Revue des Études Byzantines 32 (1974), 1–145, with text at 27–131), Issuing Authority (IMPERIAL), Type of document (TYPIKON), and Date (October 1136). At the bottom, a section titled 'Browse artefacts related to this document' contains a link 'All the artefacts' with a red circled '2'.

Une fiche «Document» fonctionne comme une carte d'identité. Chaque document dépouillé en possède une. Les différents champs se passent de commentaire, mais notons tout de même :

(1) L'identifiant d'une fiche «Document» est le nom-même du document. Ici «Pantokrator Typikon» (champ «Name»)

(2) **Browse artefacts related to this document: All the artefacts** : ce lien donne la possibilité d'accéder à toutes les fiches «artefact» liées à une fiche «Document», c'est-à-dire à tous les termes désignant des artefacts dans une même source documentaire.

## 5. Les fiches «Synthesis»

Nous ne détaillerons pas ici le module de recherche «Synthesis», qui est tout à fait simple. Prenons simplement l'exemple d'une fiche «Synthesis»:

*ATTENTION: dans l'état actuel de la Base de données, il n'est pas conseillé d'employer l'option: «Search a synthesis by translations».*



The screenshot shows the Typika website interface. The header includes the Typika logo and the University of Freiburg name in French and German. A navigation bar contains links for Unifr, Centre NTE, HOME, SEARCH, HELP, and ADMIN. On the left, there is a 'Bibliography' section with a link to 'Consult the bibliography'. The main content area displays the breadcrumb 'Typika > chottea > Details of synthesis'. The entry is titled '① chottea'. It contains several sections: 'Greek term' with the value 'chottea', 'French translation' with 'corbeille', 'English translation' with 'basket', and 'Definition' with a detailed explanation. Below the definition, there are two numbered references: '③ [1] χοττέα - Bebaia Elpis Typikon (ref. 103.9)' and '③ [2] kaniskion'. At the bottom, there is a section '④ Browse records related to this synthesis' with a link 'All the artefacts'.

Une fiche «Synthesis» fonctionne comme une entrée de lexique. Les différentes formes et graphies (diminutifs compris) d'un mot, sont en principe discutées sous un lemme unique. Des fiches servant uniquement de renvois ont été créées pour les cas ambigus.

### Notons:

- (1) L'identifiant d'une fiche «Synthesis» est le lemme grec translitéré (Greek term). Ici «chottea».
- (2) Le champ «Definition» ne se limite pas à définir le terme, mais commente aussi les artefacts du corpus. Dans les cas pertinents, nous renvoyons aussi à des objets conservés et des représentations médiévales de ces objets.
- (3) Comme dans les fiches «Artefact», des renvois existent aussi dans les fiches «Synthesis». Ici, le renvoi [1] dirige vers une fiche «Artefact»: χοττέα - Bebaia Elpis Typikon (ref. 103.9); le renvoi [2] vers une fiche «Synthesis»: kaniskion
- (4) **Browse artefacts related to this synthesis: All the artefacts:** ce lien donne la possibilité d'accéder à toutes les fiches «artefact» liées à une fiche «Synthesis».